

RESTOS DE MAR

Enrique
Ramírez



S O

P A C I F I C

O C E A N

Die Ecke Arte Contemporáneo ©

Registro de propiedad intelectual: 261.972

ISBN: 978-956-9516-10-8

Editor: Die Ecke Arte Contemporáneo

Diseño colección: Figura 1

Fotografía: 18-19 Florian Kleinfenn y Michel Rein, Paris/Brussels, 24-25 Carlos Varillas y Museo Amparo, Puebla, México, 34-35 Aurélien Mole y Michel Rein, Paris/Brussels, 38-48 Jesús Monteagudo Guerra, el resto de las fotografías cortesía del artista.

Corrección de estilo: María Pía Escobar

Traducción: Gabriela Dobo

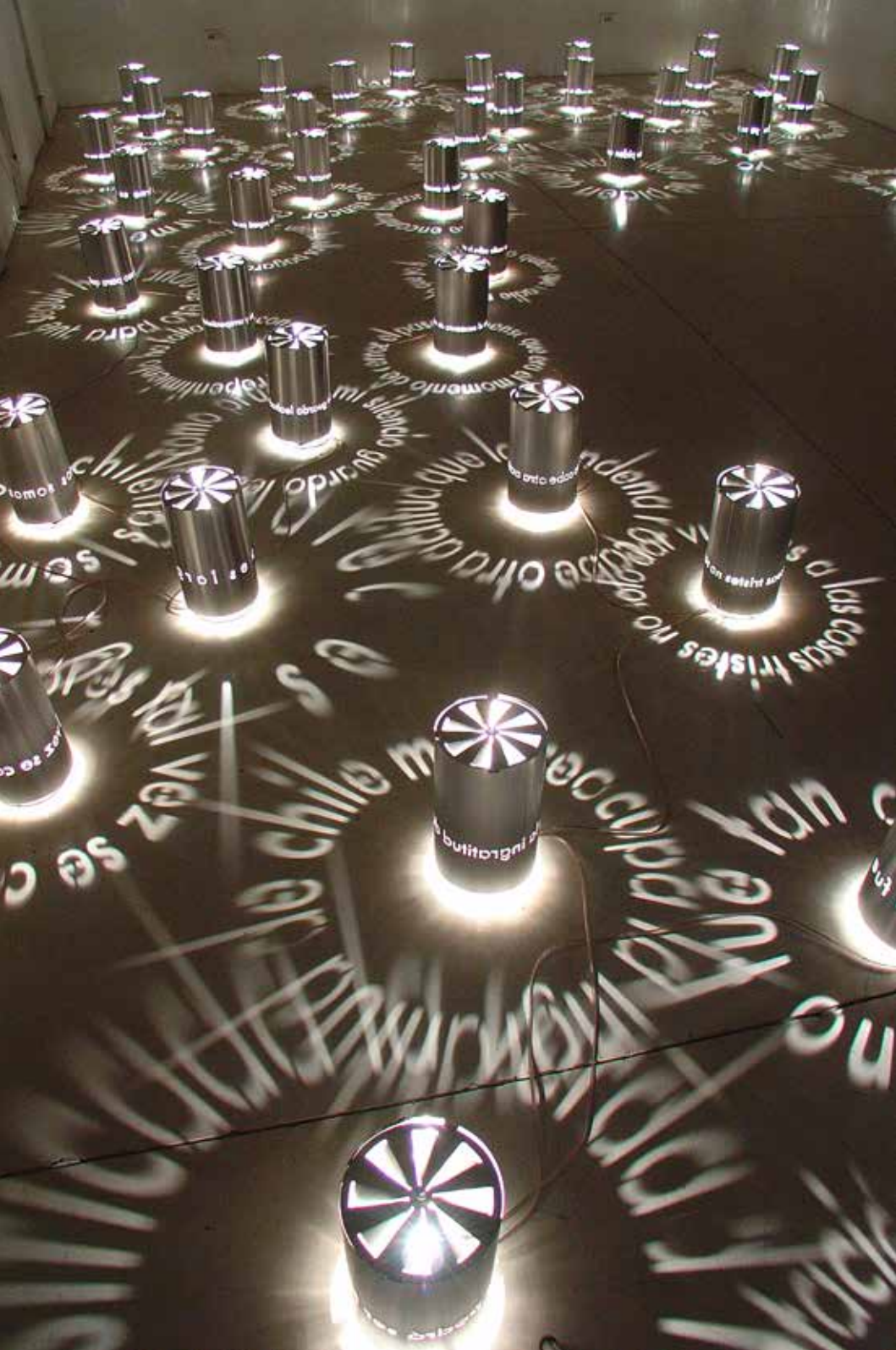
Impresión: Ograma

En 2004 cuando estábamos organizando la exposición "El Rumor" del artista Guillermo Cifuentes conocí a Enrique Ramírez que en ese momento era su asistente. Este vínculo siempre me ha interesado ya que Enrique heredó cierta sutileza en la producción de obra existente en Cifuentes (fallecido tempranamente en 2007). Personalmente considero que lo que caracteriza la obra de Enrique es la manera poética de abordar los proyectos, que por lo general, es mediante el relato de una historia. Ya sea en el caso de obras como "Brisas" o "Los Durmientes" donde hace referencia a nuestra historia política o proyectos como "Cartografías para navegantes de tierra" u "Océan" donde el agua y la navegación protagonizan la representación de las obras. Siempre podremos reconocer en él un lenguaje refinado en el momento de seleccionar las imágenes de sus videos, fotografías e instalaciones articulando la historia, por dramática que sea, con un alto valor estético y siempre simbólico.

In 2004 when we began organizing the exhibition *El Rumor* by the artist Guillermo Cifuentes, I met Enrique Ramírez who, at the time, was his assistant. This connection has always interested me because Enrique inherited a certain subtlety in the production of his work that was already present in Cifuentes (who died prematurely in 2007). Personally I think what characterizes Enrique's work is the poetic way in which he approaches his projects which, in general, is through the telling of a story; whether it be in pieces such as *Brisas* (Breezes) or *Los Durmientes* (The Sleepers) where he makes references to our political history or projects such as *Cartografías para navegantes de tierra* (Maps for Travelers of Earth) or *Océan* where water and navigation take center stage in the representation of the pieces. We can always recognize his refined language when it comes to his choice of images for his videos, photographs and installations; for it articulates the story –as dramatic as it may be– with a highly aesthetic, and always symbolic, value.

Paul Birke
Director
Die Ecke arte contemporáneo

> Vista general / *Installation view*
El rumor de / by Guillermo Cifuentes
2004
Die Ecke Arte Contemporáneo, Santiago, Chile



ENRIQUE RAMÍREZ (Santiago, Chile, 1979)

Actualmente vive y trabaja en París, Francia.

Comunicador Audiovisual con mención en Cine por el Instituto de Artes y Comunicación ARCOS (Chile, 2003) y Magister en Arte Contemporáneo del Studio National des Arts Contemporains Le Fresnoy (Francia, 2009). Desde 2012 reside en la Cité des Arts, París, Francia.

Entre sus últimas exposiciones personales destacan: "El tiempo, el ánimo, el mundo" en Museo Amparo (Puebla, MX, 2015), "Los durmientes" en Galerie HLM (Marsella, FR, 2015), "Los durmientes, el exilio imaginado" en Museo de la Memoria y los Derechos Humanos (Santiago, CL, 2015), "Los durmientes" en Palais de Tokyo (París, FR, 2015), "Cartografías para Navegantes de Tierra" en Galerie Michel Rein (París, FR, 2014), "Cruzar un Muro" en Loop Fair con Die Ecke Arte Contemporáneo (Barcelona, ES, 2014), "Océano" en Die Ecke Arte Contemporáneo (Santiago, CL, 2013), "Océan" en Musée des Beaux-Arts (Dunkerque, FR, 2013), "Dos" en Galerie Martine et Thibaud de la Châtre (París, FR, 2013), "Cartografías para Navegantes de Tierra", en Die Ecke Arte Contemporáneo (Santiago, CL, 2012) y "Brisas" en Museo de la Memoria (Santiago, CL, 2010).

De las exposiciones colectivas en las que ha participado destacan: "Ocean" en Tripostal, Lille 3000 curado por Fabrice Bosteau (Lille, FR, 2015), "Pacífico" en Videobrasil (Sao Paulo, BR, 2015), "Migrantes" en Centex (Valparaíso, CL, 2014), "Magic Block Contemporary Art from Chile" en Stiftelsen 3, 14 (Bergen, NO, 2014), "Océan" en CCO (Osaka, JP, 2013), "Festival de Arte Contemporáneo" en Videobrasil (São Paulo, BR, 2013), "11 Bial de Artes Mediales" en Museo de Bellas Artes (Santiago, CL, 2013) y "Images du Temps qui Est le Nôtre" en Galerie Boltanski (Blanc-Mesnil, FR, 2012).

Ha recibido reconocimientos como: Primer Premio LOOP Fair (Barcelona, ES, 2014), Premio Descubrimiento de los Amigos del Palais de Tokyo (París, FR, 2013), Premio Cutlog (FR, 2012) y primer Premio Exposición Beyond Memory (IT, 2012) por el film *Brisas*.

ENRIQUE RAMÍREZ (Santiago, Chile, 1979)

Currently lives and works in Paris, France.

Enrique Ramírez received a degree in Broadcasting with a major in Film from the Instituto de Artes y Comunicación ARCOS in Chile in 2003; and a Masters Degree in Contemporary Art from Studio National des Arts Contemporains Le Fresnoy in France in 2009. He has lived in Paris, France since 2012.

Highlights of his most recent solo exhibitions include: *El tiempo, el ánimo, el mundo* at Museo Amparo (Puebla, MX, 2015); *Los durmientes* (The Sleepers) at Galerie HLM (Marseilles, FR, 2015); *Pacífico* at Videobrasil (Sao Paulo, BR, 2015); *Los durmientes, el exilio imaginado* at Museo de la Memoria y los Derechos Humanos (Santiago, CL, 2015); *Los durmientes* at Palais de Tokyo (Paris, FR, 2015); *Cartografías para Navegantes de Tierra* at Galerie Michel Rein (Paris, FR, 2014); *Cruzar un Muro* at Loop Fair with Die Ecke Arte Contemporáneo (Barcelona, ES, 2014); *Océano* at Die Ecke Arte Contemporáneo (Santiago, CL, 2013); *Océan* at Musée des Beaux-Arts (Dunkerque, FR, 2013); *Dos* at Galerie Martine et Thibaud de la Châtre (Paris, FR, 2013); *Cartografías para Navegantes de Tierra* at Die Ecke Arte Contemporáneo (Santiago, CL, 2012) and *Brisas* (Breezes) at Museo de la Memoria (Santiago, CL, 2010).

Highlights of his most recent group exhibitions include: *Ocean* at Tripostal, Lille3000, curated by Fabrice Bosteau (Lille, FR, 2015); *Migrantes* at Centex (Valparaíso, CL, 2014); *Magic Block Contemporary Art from Chile* at Stiftelsen 3, 14 (Bergen, NO, 2014); *Océan* at CCO (Osaka, JP, 2013); *Festival of Contemporary Art* at Videobrasil (São Paulo, BR, 2013); *11th Biennial of Media Arts* at Museo de Bellas Artes (Santiago, CL, 2013) and *Images du Temps qui Est le Nôtre* at Galerie Boltanski (Blanc-Mesnil, FR, 2012).

Ramírez has been awarded: 1st Prize at the LOOP Fair (Barcelona, ES, 2014); the Discovery Award from Friends of the Palais de Tokyo (Paris, FR, 2013); the Cutlog Prize (FR, 2012); and 1st Prize at the Beyond Memory Exhibition (IT, 2012) for the film *Brisas*.

Enrique
Ramírez

El tiempo, el ánimo y el mundo

En un cruce de disciplinas entre el cine, el video, las artes plásticas y la narrativa poética, en donde medios y formatos dialogan, la obra de Enrique Ramírez (Chile, 1979) hace eco a la hibridez del mundo contemporáneo en el que vivimos. Hibridez tanto de los lenguajes plásticos utilizados como de las referencias culturales, históricas y sociales en las que su creación toma apoyo.

Entre ficción poética y realismo documental, su trabajo aborda cuestiones políticas creando espacios de palabra para los excluidos del sistema, los desaparecidos, los exiliados. Sin mostrar frontalmente la violencia a la que millones de personas son confrontadas de manera cotidiana, su trabajo los hace existir a través de una mirada poética que dignifica y libera: "creo que la poesía es necesaria en el mundo, siempre me he interesado en esta forma literaria. Es un reto personal, una forma de ver las cosas de manera indirecta" (*La république de l'art*, Abril 17, 2014 entrevista de Patrick Scemama).

Artista de un mundo globalizado, sus orígenes son al mismo tiempo fundadores en su trabajo, como él mismo lo señala "cada quien transporta su casa consigo". Obras como *La invención de América*, (1998-2013) o *Al sur de América*, (2012) remiten al pintor uruguayo Joaquín Torres-García en su dibujo *América Invertida* (1943) con sus implicaciones político-filosóficas. Mientras que el video *Los durmientes* (2014) abre las paginas oscuras de los años de la dictadura en Chile, sus ejecuciones sumariales y las víctimas de las desapariciones forzadas.

Es también, y sobre todo, una invitación al viaje, a la capacidad de descentrarse y mirar desde otro lado. A cuestionar el espacio, la geografía y sus cartografías con la arbitrariedad de sus políticas y sus fronteras. El éxodo y el exilio tienen un lugar preponderante en donde el flujo infinito de una población que se reduce a estadísticas contrasta con el movimiento interno de diálogos y biografías intimistas. Obras como *Horizonte* (2009) o *Cruzar un Muro* (2013) ponen en escena a individuos solitarios, en búsqueda de un espacio donde respirar "encontrar una tierra, una casa, un hogar, el calor ... la protección".

Es una esperanza ante las distopías de nuestro tiempo en un regreso a la tierra en donde sus elementos nos proponen metáforas de transformación y sanación: el viento, el aliento, el agua se ofrecen como posibilidades para respirar, para limpiar y purificar abriendo espacios contra la asfixia del olvido, de las certitudes, del totalitarismo.

Ángeles Alonso Espinosa

> *Do not start*
2013

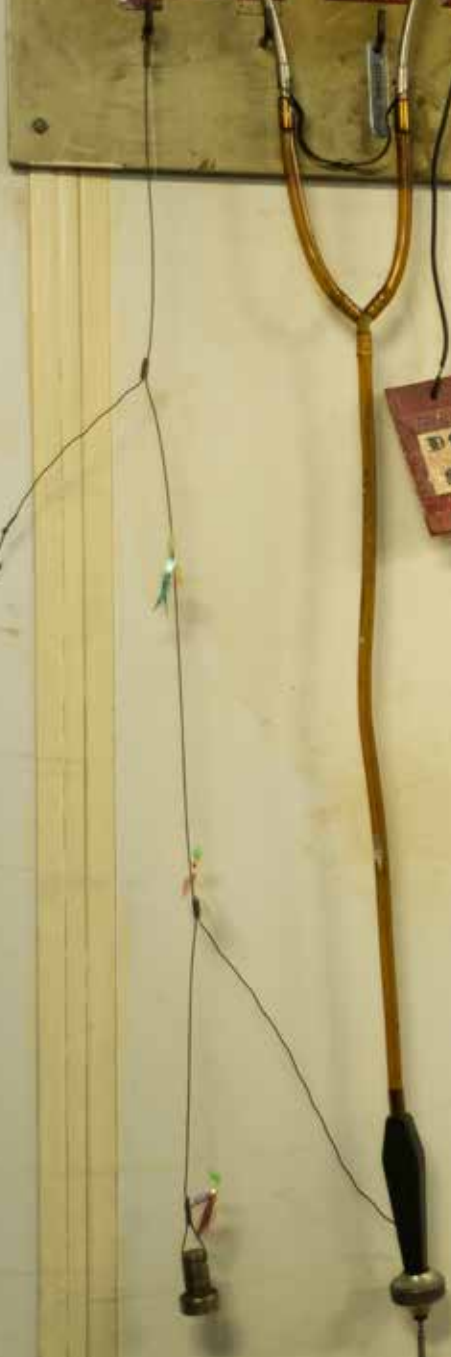
Fotografía impresa sobre papel Canson mate
/ *Photography print on matt Canson paper*
135 x 91.5 cm



DO NOT
START!



NE
UKLJUČU
U
RADU



Mar Pacífico 2 de la serie
/ from the series *Océan*
2013
Fotografía análoga / *Silver print*
182,5 x 282 cm



"The nature must be wild, she must move, is not a scenery." W. Herzog



“La naturaleza debe ser salvaje, ella debe moverse, no es un decorado.” W. Herzog



Time, spirit, world

Through a mixture of disciplines that includes film, video, visual arts and poetic narrative, where media and formats are in constant dialogue with one another, the work of Enrique Ramírez (born 1979, Chile) is an echo of the hybrid contemporary world in which we live. His creations are a hybrid both of the visual languages they employ, as well as the cultural, historical and social references they make use of.

Occupying a place somewhere between poetic and realistic documentary, his work addresses political questions, creating spaces of expression for those excluded from the system, for the disappeared and the exiled. Without explicitly showing the violence millions of people are confronted with on a daily basis, his pieces help these people to exist through a poetic gaze that both dignifies and liberates them: "I think poetry is necessary in the world. I've always been interested in this literary form. It's a personal challenge, a way of seeing things indirectly." (*La république de l'art*, April 17, 2014, interview with Patrick Scemama)

Although Ramírez is an artist in a globalized world, his origins play a fundamental role in his work, as he himself recognizes: "Each person carries his home with him." Pieces such as *La invención de América* (The Invention of America, 1998-2013), or *Al sur de América* (South of America, 2012) recall the Uruguayan painter Joaquín Torres García and his drawing *América Invertida* (Upside Down America, 1943) with its political-philosophical implications. The video *Los durmientes* (The Sleepers, 2014), meanwhile, sheds light on the dark pages of the dictatorship years in Chile, its summary executions and its victims of forced disappearance.

Ramírez's work is, above all, an invitation to travel, to escape from one's self and see things from the other side. He does this by questioning space, geography and cartography and the arbitrariness of their politics and borders. Exodus and exile also occupy an important place in his pieces, where the infinite flow of people reduced to statics contrasts with the internal movement of dialogues and intimate biographies. Pieces such as *Horizonte* (Horizon, 2009) or *Cruzar un Muro* (Crossing a Wall, 2013), highlight solitary individuals in search of a place where they can breathe and "find a piece of land, a house, a home, warmth...protection."

It is a hope –when confronted with the dystopia of our times- of a return to the land. A place where the elements offer us metaphors of transformation and healing: wind, breath and water bring with them the possibilities of respiration, cleansing and purification, opening up spaces against the asphyxiation of forgetfulness, of certainties and of totalitarianism.

Ángeles Alonso Espinosa

< Océan 33°02'47"S / 51°04'00"N

2013

Die Ecke Arte Contemporáneo, Santiago, Chile

< Océan 33°02'47"S / 51°04'00"N

2013

Museo de Bellas Artes, Dunkerque, Francia

/ Museum of Fine Arts, Dunkirk, France



Estudio de mares – Pacífico, 2013

Impresión digital y marco de madera / Digital print and wooden frame. 100 x 120 cm



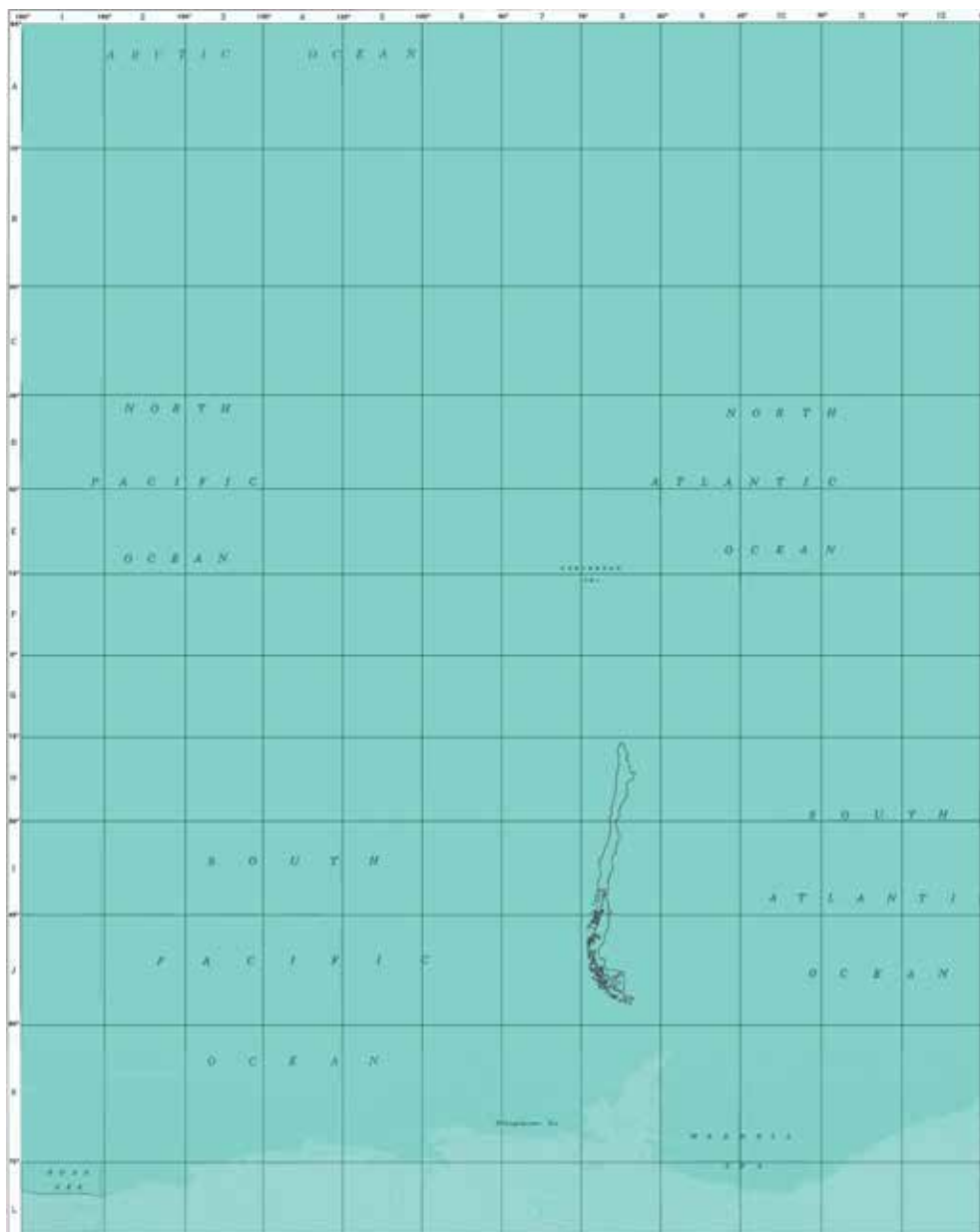
La casa de la serie / *from the series Cruzar un muro*
2011
Fotografía digital / *Digital photography*
53 x 80 cm



When the Mayans looked at the stars, they saw the world in reverse: those illuminated points that we see were for them holes that let the light of the world pass through; our dark world illuminated by small points which guided the first discoverers of the world. But what's the point of making a journey in reverse? In reverse of what? Contrary to the first explorers, history can always be told from two different places. Maybe Babel was in Valparaíso or maybe it's beneath Dunkirk in the north of France. Who knows...? Every time we look at an atlas, we see Europe in the center; but shouldn't that depend on where we're looking at it from? Someone once asked me if the atlas, when looked at in America, had America in the center. That would mean Asia might fall off and Europe would be at the edge of the table...



Cuando los mayas miraban las estrellas veían el mundo al revés, es decir esos puntos de luz que vemos para ellos eran huecos que dejan pasar la luz del mundo, nuestro oscuro mundo iluminado por pequeños puntos que guiaban el camino a aquellos primeros descubridores del mundo, pero cual es el sentido de hacer un viaje a la inversa ? A la inversa de que ? A la inversa de los primeros exploradores, la historia siempre puede contarse desde dos lugares diferentes, quizás Babel estaba en Valparaíso o quizás esta bajo Dunkerque en el norte de Francia.... Quien sabe.... Cada vez que miramos un atlas vemos Europa en el centro, pero no debería depender desde donde lo miramos ? Alguien una vez me pregunto si el atlas en América se veía América en el centro, eso significaría que quizás Asia caería para afuera y Europa pasaría a estar al borde de la mesa...



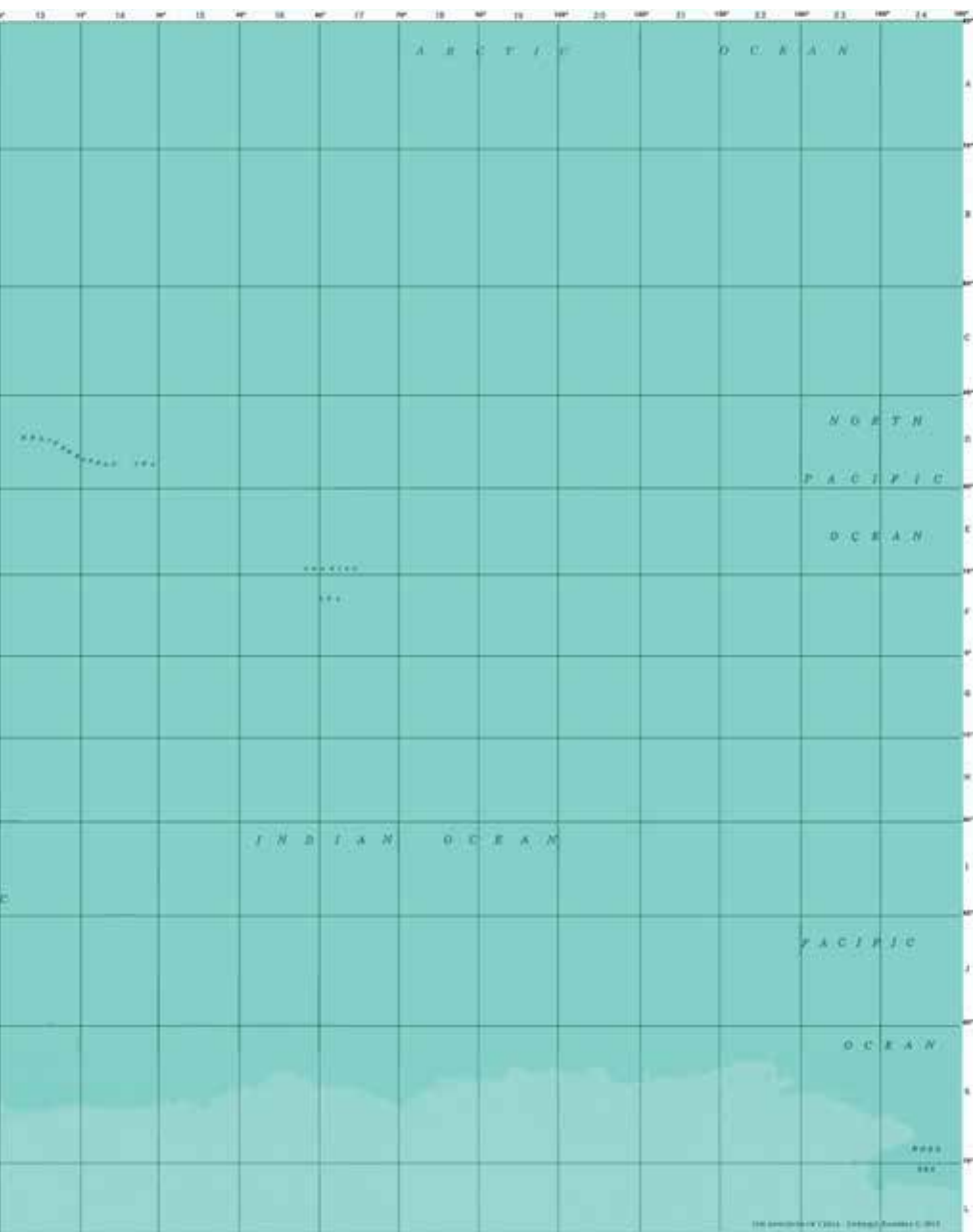
El Reino de Chile

2015

Impresión digital y clavos de cobre

/ Digital print and cooper nails

50 x 71 cm



8 ne soutient pas.
le quelque chose.
Charles Darwin 1859



Vista general / Installation view
Cartografías para navegantes de tierra
2014
Galería Michel Rein / Michel Rein Gallery
París, Francia / Paris, France





Vista general / *Installation view*
Cartografías para navegantes de tierra
2012
Die Ecke
Santiago, Chile



**“Enrique Ramírez”, Art press, Dominique Baqué,
Decembre 2014, n°417, page 57-59.**

“From early on the sea has been a starting point for his thinking, but because his concerns are highly political he has produced multimedia art that reflects on the years of terror as well as reinventing our thinking about sea travel. As the confluence of politics, poetry and sociology, his practice ceaselessly interrogates the image, its powers and limits”

“Enrique Ramírez’s *Cartografía para navegantes de tierra* (Maps for Sailors on the Earth, 2011-2013) is a multidimensional piece about voyages, not those of the Conquistadors or Romantics seeking exotic climes, figures today fully saturated, but voyages in the era of globalization and mass migration, with their often tragic endings.”

“*Ocean* (2011-2013) is undoubtedly Ramírez’s greatest work so far, it only because of the obstacles that almost made this voyage impossible, the duration of the ocean crossing aboard the cargo ship *Pacific Breeze* and the stupefying single sequence shot lasting from the departure from the port of Valparaíso to the ship’s arrival in Dunkirk. A very long-haul voyage combining the utopia and sociology of globalized trade, sometimes echoing Allan Sekula’s socio-political work on containers.”

“Ramírez work is multilayered and complex in its re-enactment of the history of Chile under the dictatorship.”

“Beauty/Horror, Life/Death, Poetry/Politics: *Los Durmientes* represents the contradictions of a country still sick with memory, remembrances every Chilean feels in their body and soul.”

**«Enrique Ramírez», Lilian Davies,
Art Forum,
September 2014, VOL. 53, p. 387.**

“Bas Jan Ader’s tragic departure on his pocket cruiser *Ocean Wave* – after all his falls, all his tears-put the focus on the romantic fragility of the solitary mariner. Ramírez, on the other hand, zooms out to a wider frame, capturing in his work the multiple narratives present along a given trajectory.”

“In his ritualistic revisiting of these passages of occupation and exchange, he crafts the story of a new pilgrimage, an expedition athwart the current of history”.

**"Enrique Ramírez", Art Press, Dominique Baqué,
Diciembre 2014, N° 417, p. 57-59**

"Desde siempre el mar ha sido un punto de partida para su pensamiento, pero porque sus preocupaciones son altamente política ha producido arte multimedia que hace una reflexión acerca de los años de terror así como de reinventar nuestro pensamiento acerca de el viaje por mar. Como la confluencia de la política, la poesía y la sociología, su práctica interroga sin cesar a la imagen, sus poderes y límites".

"*Cartografía para Navegantes de Tierra* (2011-2013) de Enrique Ramírez es una pieza multidimensional acerca de los viajes, no los de los Conquistadores o Románticos en busca de climas exóticos, figuras saturadas completamente hoy en día, sino que acerca de viajes en la era de la globalización y migración en masiva, con sus finales muchas veces trágicos".

"*Ocean* (2011-2013) es sin duda el mejor trabajo de Ramírez hasta ahora, aunque solo sea por los obstáculos que casi hacen este viaje imposible, la duración del cruce del océano a bordo del bote de carga *Pacific Breeze* y el asombroso plano secuencia que dura desde la partida desde el puerto de Valparaíso hasta la llegada del barco a Dunkerque. Un largo viaje carguero que combina la utopía y la sociología del comercio globalizado, a veces haciendo eco del trabajo socio-político sobre containers de Allan Sekula."

"El trabajo de Ramírez es de múltiples capas y complejo en su re-representación de la historia de Chile bajo la dictadura."

"Belleza/Horror, Vida/Muerte/Política: *Los Durmientes* representa las contradicciones de un país aún afligido con su memoria, recuerdos que cada Chileno vive en su corazón y su alma".

**"Enrique Ramírez", Lilian Davies,
Art Forum,
Septiembre 2014, Vol. 53, p. 387**

"La trágica partida de Jan Ader en su embarcación de pequeño tamaño *Ocean Wave* –tras todas sus caídas, todas sus lágrimas- puso el foco sobre la fragilidad romántica del marinero solitario. Ramírez, por otro lado, retrocede hacia un marco mas amplio, capturando en su trabajo en las múltiples narrativas presentes a lo largo de una trayectoria dada."

"En su repaso ritual de estos pasajes de ocupación e intercambio, elabora una historia de un nuevo peregrinaje, una expedición en contra la corriente de la historia".



El tiempo, el ánimo, el mundo

2015

Vista general / *Installation view*

Museo Amparo, Puebla, México,

curada por / *curated by* Ángeles Alonso

> *Don't jump!* de la serie / *from the series Océan*

2013



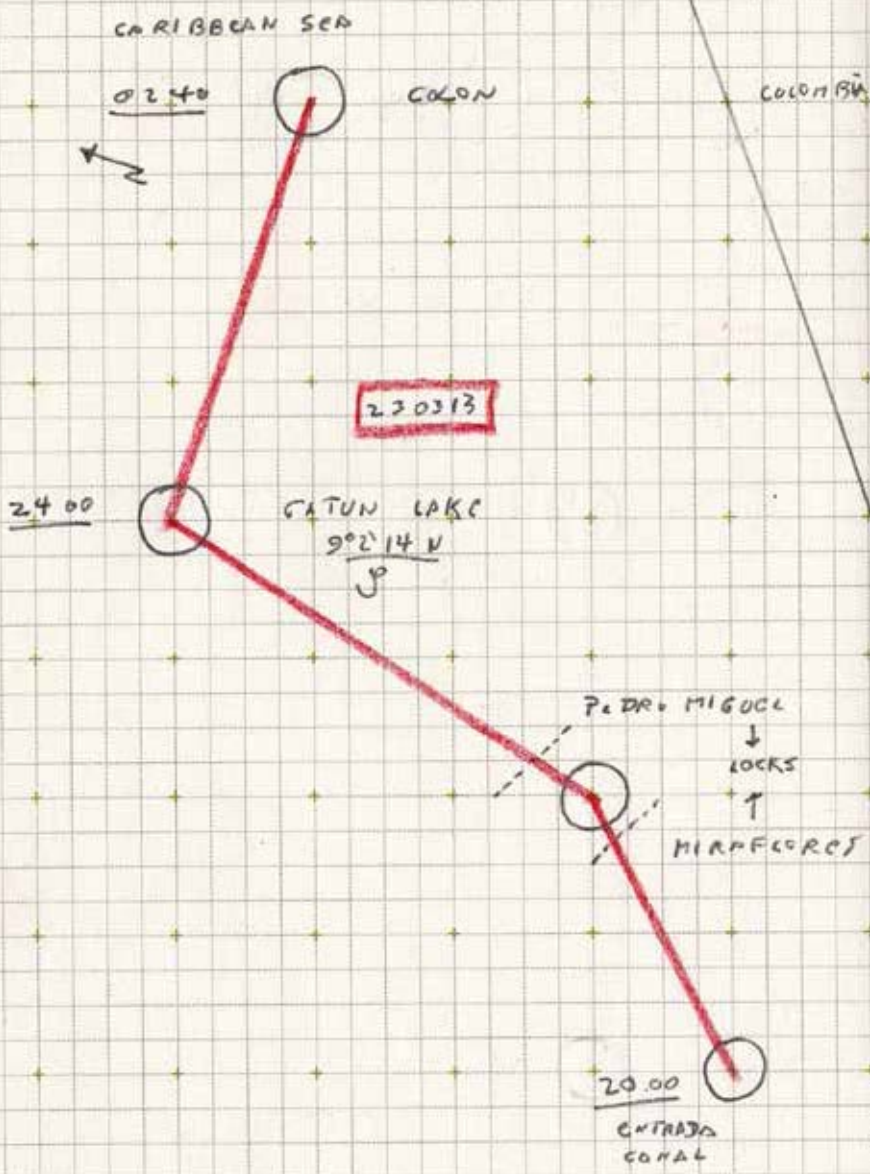
Quiero hacer imágenes sin cortes del mundo, porque ese tiempo imposible es como el vaivén de la vida, es la representación de la vida, como lo podría ser un instrumento que lee las pulsaciones de nuestro palpar, Cruzar el mundo con los ojos abiertos es como ver la vida pasar sin perder un segundo, pero es una imagen imposible, eso es lo que imagino y quiero, una imagen imposible, "hoy ya no viajamos, sólo nos trasladamos dentro del mundo" para viajar podemos simplemente cerrar los ojos e imaginar ...que cada vez se hace más difícil y complejo.

Enrique Ramírez

I want to make uncut images of the world because that impossible time is like the fluctuation of life itself; it's the representation of life, like an instrument that can read the beats of our heart. Crossing the world with your eyes open is like watching life pass by without missing a second; but it's an impossible image. That's what I imagine and what I want: an impossible image. "Today we no longer travel. We only move from place to place in the world." In order to travel, we can simply close our eyes and imagine... but that is becoming more and more difficult and complex.

Enrique Ramírez

DIAGRAM PANAMA/CANAL



DIA 9

Nicaragua

22.00

Colombian
Basin

Caribbean Sea

Bluefields

14.00

GNAR
Basin

GOSTA RCO

06.00



Colombian



There are works of art that -beyond work commitments, strategic alliances, friendships and mutual understandings- give us goose bumps. They are responsible for showing us sides of life we didn't expect to see; they open up doors to corners that we struggle all our lives to leave in the shadows.

In turn, I can recall only a few works of art that have impelled me to see them more than once, let alone a third and fourth, fifth or sixth time. They are pieces that demand daily visits and which eventually become part of the everyday routine. It's those works that make me wish the short exhibition time were longer and that the insignificant weeks were long stretches of summer or winter. It's those pieces that become pilgrimage sites where the experience of art morphs into sacred time.

I went and sat countless times in front of Enrique Ramírez's hypnotic video *Océan, 33° 01'47" S / 52° 04'00" N*, which was shown at the 11th Biennial of Video and New Media in Santiago. Each time I settled in to contemplate it, time slipped away and I could literally pass hours submerged in the eternal sequence shot of a container ship's journey from Valparaiso, Chile to Dunkirk -the mythic port in England where allied soldiers huddled together while escaping the Nazi advance, and which can also be seen in the beautiful film *Atonement*.

The longer I contemplated it, the less relevant the outside world became. Inside the walls of the Museo de Bellas Artes, I was consumed by the slowness and eternity of the ship. The tides, swells, days and nights passed before my eyes like the most normal thing in the world.

Enrique Ramírez's video addresses something which everyone who has lived, traveled or formed bonds abroad has felt: the insufferable distance of and isolation from their homeland. From the island we inhabit, we see distant silhouettes of a world far away passing by (how right the artist Eugenio Dittborn was when he used the image of a shipwreck in his postcards!).

Horizon, 2009
Videoinstalación. Dimensiones variables
/ Videoinstallation. Variable dimensions
19' 35"



Hay obras de arte que más allá los compromisos de trabajo, de las alianzas estratégicas, de las amistades y complicidades, nos colocan la piel de gallina. Se encargan de mostrarnos lados de la vida que no esperábamos ver; abren puertas hacia rincones que luchamos toda una vida por dejar en la penumbra.

A su vez, recuerdo pocas obras que me hayan empujado a visitarlas más de una vez. Una tercera y cuarta, quinta o sexta. Obras que reclaman de visitas diarias, que pasan a ser parte del cotidiano. Con esas obras me gustaría que el escueto tiempo de exposición sea mayor y que las ínfimas semanas se conviertan en largas temporadas estivales o invernales. Esas obras se vuelven lugares de peregrinación que mutan la experiencia del arte con el tiempo sacro.

Fui incontables veces a sentarme frente al hipnótico video *Océan, 33°01'47" S / 52°04'00" N* de Enrique Ramírez que formaba parte de la XI Bienal de Video y Nuevos Medios. Cada vez que me instalaba para contemplarlo el tiempo se encogía y podía estar horas literalmente sumergido en el eterno plano secuencia que mostraba el recorrido de un barco de contenedores desde Valparaíso hasta Dunkerque —el mítico puerto donde se agolparon los soldados aliados que retornaban a Inglaterra escapando de la avanzada Nazi y que forma parte de la hermosa cinta *Atonement*—.

A mayor tiempo de contemplación menor relevancia del mundo exterior. Dentro de las paredes del Bellas Artes me vi consumido por la lentitud y la eternidad del barco. Las mareas, oleajes, días, noches, pasaron frente a mis ojos con la mayor de las normalidades.

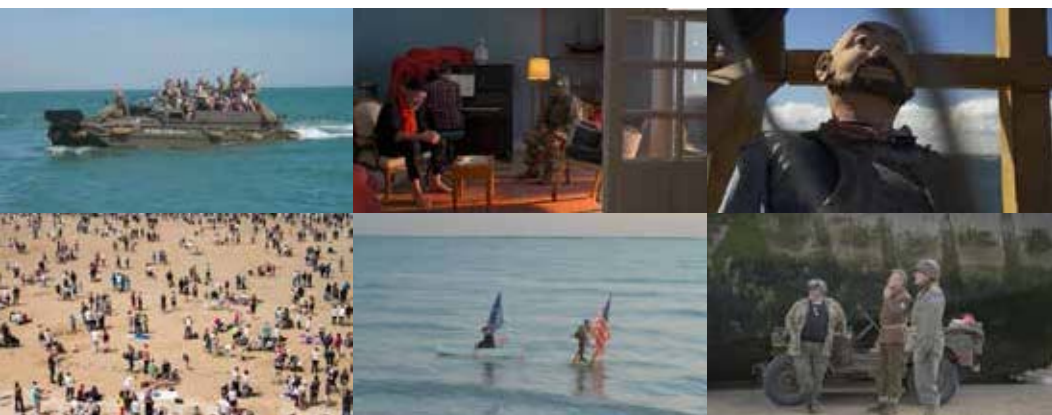
El video de Enrique Ramírez aborda un asunto que todos los que han vivido o viajado o armado lazos en la lejanía han sentido: la insufrible distancia o aislamiento en que se encuentra nuestro terruño. Desde la isla que habitamos vemos siluetas lejanas de un mundo que discurre demasiado lejos —qué certero fue Dittborn al usar la imagen del náufrago en sus aeropostales—.

At the same time, the video exudes an imperious, radical desire to tear the viewer away from the city and have him float upon a watery world – or *Ukiyo-e*, as the Japanese called images of this floating world.

While real life is responsible for speeding up the consumption of objects and experiences –in a breakneck, irrevocable process– *Océano* delivers a strange, unfamiliar experience of deceleration, where the ending –what else but arrival at the port of destination...?– is lost beyond the horizon. The spectator's eyes scan the distance and, formed in a world of thousands of events, wait for the appearance of something memorable: a change of direction, a collision, a storyline. So, abandoned in this way –essence of our own locality- the viewer is orphaned from the idea that art should be delivered to him; especially that type of art which owes itself, in part, to cinematic language.

Océano is as far from the classical storytelling of film as it is from the history of painting and literature: for example, the idea of contemplation of the infinite watery deep as something mysterious and romantic (Friedrich); violent and imaginative (Lautréamont); or simply moving and ecstatic (Courbet). Nevertheless, I doubt that those who have surrendered themselves to the vision of Enrique Ramírez's video have found themselves before an empty space or a nothing. What I'm suggesting is that as an art form, it owes less to the dramatic sphere as to the emotional and symbolic charge of the eternal contemplation of a journey. As a result, whoever enters into that simple frame will find himself in a constant dubious process of expectation, turbulence and strangeness –words all too real in our native land.

Ignacio Szmulewicz



A la vez, el video exudaba una imperiosa y radical voluntad por sacar al espectador de la ciudad para hacerlo flotar por un mundo acuoso –*Ukiyo-e* le llamaban los japoneses a las imágenes de un mundo flotante–.

Cuando la actual vida se encarga de acelerar el consumo de los objetos y de las experiencias, en un proceso veloz e irrevocable, *Océan* entrega una experiencia extraña y ajena de ralentización del final, donde el desenlace –cuál sería sino el arribo al puerto de destino– se pierde más allá del horizonte. Los ojos del espectador buscan en la lejanía y, formados en un mundo de miles de acontecimientos, esperan que aparezca algo memorable, un giro, un golpe, una trama. Así, abandonado de esa manera –esencia de nuestra propia localidad–, el espectador se vuelve huérfano de aquello que piensa que debería entregar el arte –especialmente aquel tipo de arte que le debe en parte al lenguaje cinematográfico–.

Inclusive, *Océan* es ajeno al relato clásico del cine como lo es de la historia de la pintura o la literatura: el motivo de la contemplación del infinito acuoso como algo misterioso y romántico (Friedrich), violento e imaginativo (Lautréamont) o simplemente conmovedor y extático (Courbet). Sin embargo, dudo que quienes se hayan entregado a la visión del video de Enrique Ramírez hayan podido estar frente a un vacío o a una nada; lo único que sugiero es que como forma de arte le debe menos al giro dramático que a las cargas emotivas y simbólicas de la eterna contemplación de una viaje. Así, quien ingrese en ese sencillo encuadre deberá estar en un constante proceso dubitativo de expectativa, de volcamiento y de extrañeza –palabras tan reales en nuestro terruño–.

Ignacio Szmulewicz



Fotogramas y vista general de
/ *Stills and installation view of*
Une histoire sans destin, 2015
Route panoramique, Arramanches, Francia

Los Continentes de la serie
/ from the series *Une histoire sans destin*
2015
Fotografía medio formato





**“Enrique Ramírez, Los durmientes,
Palais de Tokyo,
20 de Octubre-23 de Noviembre”,
Art Review,
Violaine Boutet de Monvel,
Enero/Febrero 2015, p. 147**

“En esta exposición, Ramírez –quien creció bajo el régimen militar de Pinochet– no indaga los vuelos de la muerte en si mismos sino que ofrece una desgarradora alegoría visual del trauma que su país ha sufrido desde entonces”.

**“Enrique Ramírez, Los durmientes,
Palais de Tokyo, Paris,
20 October – 23 November”,
Art Review, Violaine Boutet de Monvel,
January/February 2015, p. 147**

“In this exhibition, Ramírez – who grew up under Pinochet’s military regime – doesn’t investigate the death flights per se but offers a heartrending visual allegory of the trauma his nation has suffered ever since”.





Vista general / Installation view
Los durmientes, 2014
Palais de Tokyo
París, Francia / Paris, France

En 2004, un militar que participó en la misión y cuya identidad se mantiene en secreto confesó antes de morir el lugar exacto donde fueron lanzados los prisioneros. Gracias a los datos que aportó se encontraron 4 piezas metálicas, correspondientes a rieles, los que eran usados para atar los cuerpos antes de ser arrojados; en 2013 se encuentra una quinto riel.

A partir de estos antecedentes Enrique Ramírez comienza a desarrollar su proyecto *Los durmientes* (2014)_ que consiste en una larga investigación sobre el tema, observación de los lugares donde ocurrieron los hechos, recopilación de documentos y que concluye con una exposición en la que presenta una personal cartografía con la serie *Latitudes* y una video instalación consistente en el tríptico titulado *Los durmientes*, como el proyecto total.

El título de su proyecto modula una triple significación: enunciativa, especulativa y poética. Por un lado la palabra refiere al nombre que reciben los maderos que atraviesan perpendicularmente las líneas férreas a los que los prisioneros habrían sido atados; por otro lado a los cuerpos que, según se sospecha, habrían estado sedados al momento de ser arrojados, y a un nivel poético *Los durmientes* aluden al silencio del fondo del mar donde desaparecieron tantas vidas y al silencio de un país que aún calla sus verdades.

Before his death in 2004, a soldier who had taken part in the mission and whose identity remains a secret to this day, confessed to the exact location where the prisoners had been thrown. As a result of the information he provided, four pieces of metal rail -used to tie the bodies together before there were tossed- were found. In 2013, a fifth rail was found.

With this background in mind, Enrique Ramírez began developing his project *Los durmientes* (*The Sleepers*, 2014), a process which consisted of a long investigation of the event, observation of the places where the actions took place and a compilation of documents. It concluded with an exhibition in which he presented, as a complete project, a personal cartography consisting of the *Latitudes* series and a video installation that made up part of the *Los durmientes* triptych.

The title of his project carries a triple meaning: expository, speculative and poetic. On the one hand, the word refers to the pieces of wood that lie perpendicular to the train tracks that the prisoners may have been tied to. On the other, to the bodies which, as suspected, may have been sedated when they were thrown onto the tracks. And on a poetic level, *Los durmientes* (*The Sleepers*) alludes to the silence at the bottom of the sea where so many lives disappeared and to the silence of a country that still stifles its truths.

Valentina Montero



Detalle de *Los durmientes* / Detail of *Los durmientes*
2014

RESTOS DE MAR

Enrique Ramírez

30 abril - 06 junio 2015



Restos de mar es lo que el agua devuelve a la tierra, lo que ha decidido volver para no desaparecer, lo que devora el tiempo, lo que el viento, el sol, las corrientes, no lograron vencer... lo que la historia no pierde de vista, aunque intente ser desaparecida, lo que ha dejado de ser transparente, las ganas de sobrevivir, de dejar un huella de lo que existió...

Los viajes transforman a las personas y también transforman las cosas, uno no vuelve nunca de un viaje... uno vuelve "otro", transformado en algo, cargado de la experiencia...

Ejercicio:

Frente al mar haga un triángulo con su mirada. Enfrente al horizonte y sienta sus pies como se hunden en la arena mientras el mar lo toca, usted mira el horizonte pacífico y el horizonte lo mira a usted... en realidad el Pacífico siempre lo ha mirado a usted y usted nunca lo ha mirado, pero siempre lo ha visto...

Ola nº 1, día soleado, pocas nubes, llano... Cielo azul.

Ola nº 2, día soleado, pocas nubes, llano... Cielo aún azul.

Ola nº 3, nublado, nostálgico, traicionado...

Ola nº 4, soleado, nuboso, sin horizonte...

Ola nº 5, atardecer despejado, sol se esconde al fondo... Patriótico.

Ola nº 6, oscuro, silencioso, un par de estrellas, otras no...

Ola nº 7, restos de algo, nos quedamos todos mirando...

Ola nº 8, país transparente.... país de mierda... azul horizonte...

Ola nº 9, viento norte, olas, olas, no se ve el horizonte.

Ola nº 10, copia de un edén... paisaje.

Ola nº 11, se repite la historia, memoria corta.



Vista general / Installation view

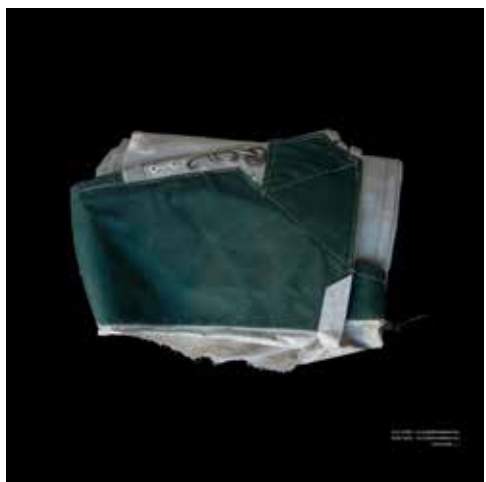
Restos de mar

2015

Die Ecke

Santiago, Chile





Restos de mar
2015
Impresión lambda / *Lambda print*
50 x 50 cm c/u



Restos de mar (Remains of the Sea) is what the water gives back to the land; what has decided to return so as not to disappear; what swallows up time; what the wind, sun and currents could not defeat...what history cannot lose sight of, although it tries to disappear; what is no longer transparent; the will to survive, to leave a trace of what existed...

Journeys transform people and they also transform things. One never returns from a journey...one returns "another", transformed in some way, full of the experience...

Exercise:

In front of the sea, form a triangle with your gaze. Face the horizon and feel how your feet sink into the sand as the sea brushes up against you. You stare at the pacific horizon and the horizon stares at you... Actually, the Pacific has always looked at you and you have never looked back, but it has always seen you...

Wave n° 1: sunny day, few clouds, flat...blue sky.

Wave n° 2: sunny day, few clouds, flat...sky still blue.

Wave n° 3: cloudy, nostalgic, betrayed...

Wave n° 4: sunny, gloomy, no horizon...

Wave n° 5: clear evening, sun hides in the background...patriotic.

Wave n° 6: dark, silent, a couple of stars, no others...

Wave n° 7: remains of something, we're all looking...

Wave n° 8: transparent country...fucking country...blue horizon...

Wave n° 9: northern wind, waves, waves, can't see the horizon.

Wave n° 10: copy of Eden...landscape.

Wave n° 11: history repeats itself, short memory.

Vista general / Installation view

Restos de mar

2015

Die Ecke

Santiago, Chile





Así... como la geografía se deshace..., 2015
 Video HD, sonido, loop / HD video, sound, loop
 5'

Hebdomadaire, 2015

Dacron y marco de aluminio
 / Dacron and aluminium frame
 22 x 30,5 cm

Caja de madera, vidrio grabado y barco de papel,
 portada Charlie Hebdo de 24 de septiembre de 1973
 / Wooden box, engraved glass and paper boat from
 the cover of Charlie Hebdo, september 24, 1973
 31,5 x 28,5 x 12,5 cm

> Detalle de *Riel 1* de la serie
 / from the series **Los durmientes**, 2015
 Riel de hierro y gomas elásticas
 / Iron rail and rubber elastic bands
 130 x 10 x 10 cm





This catalog forms part of a collection of 21 exhibition summaries edited by Die Ecke Contemporary Art and designed by Fig.1, with the support from Fondart of the National Council for Culture and the Arts of Chile. 500 copies have been printed, 50 of which have been signed by the artist.

Este catálogo forma parte de una colección de 21 ejemplares cuyo trabajo editorial estuvo al cuidado de la galería Die Ecke Arte Contemporáneo y su diseño a cargo de Fig.1 gracias al apoyo de Fondart del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de Chile. Se han impreso 500 ejemplares de los cuales 50 fueron firmados por la artista.

			A	T	L	A
					O	C



Proyecto financiado por
FONDART, Convocatoria 2014



AUSPICIA:



fig.1

PATROCINA:



COLECCIÓN
CATÁLOGOS
DIE ECKE
2 0 1 5

S O U T H